



# NYÁRI AKADÉMIA BAJA

Sommerakademie / Ljetna Akademija / Summer Academy

## PROGRAM ÉS ABSZTRAKTOK

2024. június 24.  
Eötvös József Főiskola



**XXXI. Nyári Akadémia**  
Program és absztraktok





Eötvös József Főiskola, Baja  
2024

## TARTALOMJEGYZÉK

Program – magyar .....	7
Program – angol .....	9
Szekcióbeosztás – magyar .....	11
Szekcióbeosztás – angol .....	15
Absztraktok .....	19

Projektszám: **NEMZ-N-24-0079**  
Támogatás célja: „Anyagországok/nyelvnemzetek  
közreműködésével megvalósuló nemzetiségi pedagógus-  
továbbképzések támogatása”



KÉSZÜLT MAGYARORSZÁG  
KORMÁNYÁNAK TÁMOGATÁSÁVAL

2024.

# **PROGRAM**

2024. június 24.

**9.00-10.00 REGISZTRÁCIÓ**

Helyszín: A épület emelet

**10.00-10.10 A rendezvényt megnyitja dr. Szilágyiné dr. Szinger Ibolya, az Eötvös József Főiskola rektora.**

Helyszín: A épület 88. terem

## **PLENÁRIS ELŐADÁS**

**10.10-11.10 Prievara Tibor, BUBAKI – Mesterséges intelligencia a nyelvtanításban**

Helyszín: A épület 88. terem

## **SZEKCIÓELŐADÁSOK**

Német nemzetiségi óvodapedagógusok szekciója

Helyszín: C épület 56. terem, Német Módszertani Kabinet

Német nemzetiségi tanítók szekciója

Helyszín: C épület 32. terem

Horvát nemzetiségi tanítók és óvodapedagógusok szekciója

Helyszín: C épület 39. terem

Angol szakos tanítók és tanárok szekciója

Helyszín: C épület 35. terem





# **PROGRAM**

24 June 2024

**9.00-10.00 REGISTRATION**

Venue: Building A, 1st floor

**10.00-10.10 The event will be opened by dr. Ibolya Szilágyi-Szinger,  
Rector of the Eötvös József College**

Venue: Building A, Room 88

## **PLENARY LECTURE**

**10.10-11.10 Tibor Prievara, BUBAKI – Artificial intelligence in language  
teaching**

Venue: Building A, Room 88

## **SECTIONS**

Section of German Nationality Kindergarten Teachers

Venue: Building C, Room 56 - German Methodology Cabinet

Section of German Nationality Teachers

Venue: Building C, Room 32

Section of Croatian Nationality Teachers and Kindergarten Teachers

Venue: Building C, Room 39

Section of Primary and Secondary School Teachers of English

Venue: Building C, Room 35



<https://nyariakademia.ejf.hu/>

## SZEKCIÓELŐADÁSOK

**Német nemzetiségi óvodapedagógusok szekciója**  
Helyszín: C épület 56. terem, Német Módszertani Kabinet  
Szekcióvezető: Gál Márta

11.30- 12.30	BACH-NYIRATY BRIGITTA – FLEDRICH GABRIELLA	Hagyományok megélése a német nemzetiségi óvodákban
12.30- 13.40	Ebédszünet	
13.40- 14.10	HARTMANN KRISZTINA	Képeskönyvek és mesék nélkülözhetetlen szerepe az óvodáskorú gyermek beszédfejlesztésében
14.10- 14.40	Jól bevált gyakorlatok	
14.40- 14.55	Szünet	
14.55- 15.55	GÁL MÁRTA	Rali Baja város szívében
15.55- 16.10	Szünet	
16.10- 17.10	Német nemzetiségi gyermektáncok A táncházat vezeti: SZAUTER TERÉZIA Harmonikán játszik: EMMERT JÓZSEF Helyszín: C épület, Aula	

## Német nemzetiségi tanítók szekciója

Helyszín: C épület 32. terem

Szekcióvezető: Bechtel Helmut Herman

11.30-12.30	JAKAB-ORBÁN DOMINIKA	Szókincsfejlesztés effektív és játékos módon a német nemzetiségi tanórán
12.30-13.40	Ebédszünet	
13.40-14.40	ANGELI ÉVA	Magyarországi németek népismerete az általános iskola 5. és 6. osztályában
14.40-14.55	Szünet	
14.55-15.55	GÁL MÁRTA	Rali Baja város szívében
15.55-16.10	Szünet	
16.10-17.10	Német nemzetiségi gyermektáncok A táncházat vezeti: SZAUTER TERÉZIA Harmonikán játszik: EMMERT JÓZSEF Helyszín: C épület, Aula	
17.10-17.25	Szünet	
17.25-18.25	MIHOLICS ZOLTÁN	Xeropan-Kréta IFM alkalmazás német- és angoltanárok számára Helyszín: C épület 34. terem

## Horvát nemzetiségi tanítók és óvodapedagógusok szekciója

Helyszín: C épület 39. terem

Szekcióvezető: Morana Plavac

11.30-12.30	NEDIĆ, LJUBICA	Mozgatórugóink. Az óvodapedagógus, a tanító és a könyvtáros szerepe a kétnyelvű oktatásban
12.30-13.40	Ebédszünet	
13.40-14.40	NUJIĆ, PAVAO	Környezetünk a globális világban
14.40-14.55	Szünet	
14.55-15.55	ILIĆ, IGOR	Folklorijada – Gyermek folklórtábor
15.55-16.10	Szünet	
16.10-17.10	ŠOŠIĆ, MARKO	A nemzeti örökség megjelenése a kortárs művészeti oktatásban
17.10-17.25	Szünet	
17.25-17.55	BERBIĆ KOLAR, EMINA	Örökségvédelem alatt álló nyelvi értékek – a védelembe vételtől a jó gyakorlatokig
17.55-18.25	ČIPANJ BANJA, RENE – PLAVAC, MORANA	Szókapcsolatok jelentősége a játékban

## Angol szakos tanítók és tanárok szekciója

Helyszín: C épület 35. terem

Szekcióvezető: Pogány Csilla, Baker Alfie

11.30-12.30	LO BELLO, MAYA JEAN	Projektalapú tanulás haladó angol nyelvtanulók által készített mesekönyvek segítségével
12.30-13.40	Ebédszünet	
13.40-14.40	SZESZTAY MARGIT	Memória-technikák az angol órán
14.40-14.55	Szünet	
14.55-15.55	TRENTINNÉ BENKŐ ÉVA	Nyelv és minden más: holisztikus fejlesztés angol dalok, mondókák és játékok segítségével a korai angol nyelvoktatás kontextusában
15.55-16.10	Szünet	
16.00-17.10	SIPOS PIROSKA	Inkluzív feladatok az angol órán
17.10-17.25	Szünet	
17.25-18.25	MIHOLICS ZOLTÁN	Xeropan-Kréta IFM alkalmazás angol- és némettanárok számára Helyszín: C épület 34. terem

## SECTIONS

### Section of German Nationality Kindergarten Teachers

Venue: Building C, Room 56 - German Methodology Cabinet

Section leader: Márta Gál

11.30- 12.30	BRIGITTA BACH- NYIRATY – GABRIELLA FLEDRICH	Experienced Tradition of the German Minority in Hungary in the Nationality Kindergarten
12.30- 13.40	Lunch break	
13.40- 14.10	HARTMANN KRISZTINA	The Indispensable Role of Picture Books and Tales in Preschool Children's Speech Development
14.10- 14.40	Good practice	
14.40- 14.55	Break	
14.55- 15.55	MÁRTA GÁL	Rally in the Heart of Baja
15.55- 16.10	Break	
16.10- 17.10	German Nationality Children's Dances – TERÉZIA SZAUTER JÓZSEF EMMERT Playing the Accordion Venue: Building C, Lobby	

## Section of German Nationality Teachers

Venue: Building C, Room 32

Section leader: Helmut Herman Bechtel

11.30-12.30	DOMINIKA JAKAB-ORBÁN	Vocabulary Development in an Effective and Playful Way in the German Minority Language Classroom
12.30-13.40	Lunch break	
13.40-14.40	ÉVA ANGELI	The Folklore of German Minority in Hungary for the 5th and 6th Grade of Primary School
14.40-14.45	Szünet	
14.55-15.55	MÁRTA GÁL	Rally in the Heart of Baja
15.55-16.10	Break	
16.10-17.10	German Nationality Children's Dances – TERÉZIA SZAUTER JÓZSEF EMMERT Playing the Accordion Venue: Building C, Lobby	
17.10-17.25	Break	
17.25-18.25	ZOLTÁN MIHOLICS	Xeropan-Kréta IFM App for German and English teachers Venue: Building C, Room 34



**Section of Croatian Nationality Teachers and  
Kindergarten Teachers**

Venue: Building C, Room 39

Section leader: Morana Plavac

11.30-12.30	LJUBICA NEDIĆ	What Drives Us? The Role of Educators, Teachers and Librarians in the Process of Bilingual Education
12.30-13.40	Lunch break	
13.40-14.40	PAVAO NUJIĆ	Homeland in a Global World
14.40-14.55	Break	
14.55-15.55	IGOR ILIĆ	Children's Folklore Camp Folklorijada
15.55-16.10	Break	
16.10-17.10	MARKO ŠOŠIĆ	National Heritage as a Topic in Contemporary Art Education
17.10-17.25	Break	
17.25-17.55	EMINA BERBIĆ KOLAR	Intangible Protected Linguistic Heritage – from protection proposals to examples of good practice
17.55-18.25	RENE ČIPANJ BANJA – MORANA PLAVAC	Phrases in the Function of the Game

## Section of Primary and Secondary School Teachers of English

Venue: Building C, Room 35

Section leader: Csilla Pogány, Alfie Baker

11.30-12.30	MAYA JEAN LO BELLO	Breaking Taboos: Project-Based Learning Through Children's Storybooks Made by Advanced EFL Learners
12.30-13.40	Lunch break	
13.40-14.40	MARGIT SZESZTAY	Making Language Memorable
14.40-14.55	Break	
14.55-15.55	ÉVA TRENTINNÉ BENKŐ	Language and Beyond: Holistic Development Through Songs, Rhymes, and Games in the Young Learners' EFL Classroom
15.55-16.10	Break	
16.10-17.10	PIROSKA SIPOS	Inclusive Activities in the EFL Classroom
17.10-17.25	Break	
17.25-18.25	ZOLTÁN MIHOLICS	Xeropan-Kréta IFM App for English and German teachers Venue: Building C, Room 34

# **ABSZTRAKTOK – ABSTRACTS**

**Angeli, Éva**

Vaskúti Német Nemzetiségi Általános Iskola  
eangeli70@gmail.com

## **Ungarndeutsche Volkskunde für die 5. und 6. Klassen der Grundschule**

Volkskunde zu unterrichten und zu lernen bedeutet eine besondere Aufgabe für uns. Manchmal kann es leicht und einfach sein, wenn wir selbst zu den Ungarndeutschen gehören und die Sprache und die Traditionen pflegen. Manchmal kann es aber schwierig sein, wenn wir selbst wenig Erbe von unseren Vorfahren haben und Vieles nachsehen müssen. Die Schulen haben in der Traditionspflege und in der Erblassung eine weitgehend wichtige Rolle. Die Lehrwerke in der Grundschule müssen diese Rolle erfüllen, entsprechend aber dem Rahmenlehrplan und möglichst entsprechend dem Interesse sowie dem Sprachniveau der Schüler. In der Veranstaltung werden das Lehrwerk „Ungarndeutsche Volkskunde für die 5. und 6. Klassen der Grundschule“ vorgestellt und viele praktische Ideen zum Volkskundeunterricht präsentiert.

Schlüsselwörter: Volkskunde, Lehrwerk, Praktik, wegweisend

## **The Folklore of German Minority for the 5th and 6th Grade of Primary School**

Teaching and learning folklore is a special task for us. Sometimes it can be easy and simple when we ourselves belong to the German minority and maintain the language and traditions. However, it can also be difficult when we have little legacy from our elders and need to look up many things. Schools play an important role in preserving traditions and passing on the treasures of the past. Textbooks in primary school must fulfill this role while also adhering to the national curriculum and as much as possible, matching the interests and language levels of the students. The textbook "The Folklore of German Minority for the 5th and 6th Grade of Primary School" will be presented along with many practical ideas for folklore education.

Keywords: the folklore of German minority in Hungary, textbook, teaching practice

## **Bach-Nyiraty, Brigitta**

Bajai Óvodaigazgatóság Damjanich utcai Tagóvodája  
bridzszs82@gmail.com

### **Erlebte Traditionen der Ungarndeutschen im Nationalitätenkindergarten**

Wir pflegen die Traditionen zusammen. Durch Erfahrung erwerben die Kinder neue Informationen und Kenntnisse. Wir versuchen das Thema der schwäbischen Hochzeit von allen Seiten anzusprechen. In unserem Kindergarten bekommen die Pflege der Traditionen und Bräuche der deutschen Nationalität und die Verwendung der deutschen Sprache eine wichtige Rolle.

Schlüsselwörter: Schwäbische Hochzeit

### **Experienced Tradition of the German Minority in Hungary in the Nationality Kindergarten**

Experienced tradition of the Hungarian German in the nationality kindergarten We maintain traditions together. Through experience they acquire new information and knowledge. We try to address the topic of the Swabian wedding from all sides. In our kindergarten there is a great emphasis on maintaining traditions and customs, German citizenship and the use of the German language.

Keywords: Swabian wedding in the nationality kindergarten

## **Berbić Kolar, Emina**

Fakultet za odgojne i obrazovne znanosti, Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera  
u Osijeku  
ebkolar@gmail.com

### **Zaštićena jezična nematerijalna baština - od prijedloga zaštite do primjera dobre prakse**

Radom će se prikazati proces zaštite nematerijalnih jezičnih kulturnih dobara u RH. Ukazat će se na Konvenciju o zaštiti nematerijalnih kulturnih dobara iz 2003. koja je u RH ratificirana 2005. Temeljem Konvencije o zaštiti nematerijalnih jezičnih kulturnih dobara, Ministarstvo kulture i medija RH utemeljilo je Listu zaštićenih nematerijalnih kulturnih dobara koja se svake godine dopunjuje. Na temelju osobnoga iskustva predlaganja staroperkovačkoga govora kao vrlo arhaičnoga govora kojemu je potrebna zaštita te pisanja elaborata na temelju kojega je govor zaštićen, autorica će pokazati proces podnošenja i obrazlaganja prijedloga kao i primjer gotovoga rješenja o zaštiti jezičnoga kulturnog dobra kojim su obuhvaćene brojne aktivnosti od terenskih lingvističkih istraživanja, popularizacije u vidu tribina, panela, integriranja u školske kurikule, okruglih stolova, organiziranja književnih večeri do realizacije raznih projekata u koje je uključena cjelokupna zajednica izvornih govornika.

Ključne riječi: hrvatski jezik, Konvencija o zaštiti nematerijalnih kulturnih dobara, Ministarstvo kulture i medija, staroperkovački govor, zaštićeni govori

### **Intangible Protected Linguistic Heritage - from Protection Proposals to Examples of Good Practice**

The paper will present the process of protection of intangible linguistic cultural assets in the Republic of Croatia. Reference will be made to the Convention on the Protection of Intangible Cultural Property from 2003, which was ratified in the Republic of Croatia in 2005. Based on the Convention on the Protection of Intangible Linguistic Cultural Property, the Ministry of Culture and Media of the Republic of Croatia established a List of Protected Intangible Cultural Property, which is updated every year. Based on her personal experience of proposing the Old Perkovci speech as a very archaic speech that needs protection and writing an essay on the basis of which the speech is protected, the author will show the process of submitting and justifying the proposal as well as an example of a ready-made solution on the protection of linguistic cultural property, which includes numerous activities from field linguistic research, popularization in the form of forums, panels...

Keywords: Croatian language, Convention on the Protection of Intangible Cultural Property, Ministry of Culture and Media, Old Perkovci speech, protected speech

## **Čipanjan Banja, Rene – Plavac, Morana**

ELTE BTK, Szilv és Balti Filológiai Intézet – Eötvös József Főiskola  
ripanjanbanja35@gmail.com – morana.plavac@ejf.hu

### **Frazemi u funkciji igre**

Frazemi su sveze riječi koje su prisutne u svim funkcionalnim stilovima kao i u govornoj i pisanoj komunikaciji, a čine ih višečlane jezične jedinice koje se u govornom aktu uvijek reproduciraju kao cjelina, a postojana veza sastoji se od najmanje dvije riječi. Osim toga, frazemi imaju posebno značenje i mogu se aktualizirati u svim sintaktičkim funkcijama. Za potrebe ovoga izlaganja govorit će se općenito o frazemima, prikazat će se neki parovi u hrvatskom i mađarskom jeziku te će se dati analiza zastupljenosti frazema u dječjem romanu Čudnovate zgrade šegrta Hlapića Ivane Brlić-Mažuranić. Ta će se analiza provesti i u prijevodu istoga romana na mađarski jezik kako bi se prikazalo koja je rješenja za hrvatske frazeme prevoditeljica Kemény Katalin našla u mađarskom jeziku.

Ključne riječi: frazem, frazeologija, parovi frazema, prijevod frazema

### **Phrases in the Function of the Game**

Phrasemes are combinations of words that are present in all functional styles as well as in spoken and written communication, and they consist of multi-membered linguistic units that are always reproduced as a whole in a speech act, and a permanent connection consists of at least two words. In addition, idioms have a special meaning and can be actualized in all syntactic functions. For the purposes of this presentation, idioms will be discussed in general, some pairs in Croatian and Hungarian will be presented, and an analysis of the representation of idioms in the children's novel *The Brave Adventures of a Shoemaker's Apprentice Boy Ivana Brlić-Mažuranić* will be given. This analysis will also be carried out in the translation of the same novel into the Hungarian language in order to show what solutions for the Croatian idioms the translator Kemény Katalin found in the Hungarian language.

Keywords: idiom, phraseology, pairs of idioms, translation of idioms

## **Fledrich, Gabriella**

Park Utcai Katolikus Ált. Iskola és Óvoda Tagóvodája  
parkovoda@gmail.com

### **Erlebte Traditionen der Ungarndeutschen im Nationalitätenkindergarten**

Während der Veranstaltung „Erlebte Traditionen der Ungarndeutschen im Nationalitätenkindergarten“ geht es um die Möglichkeiten der kindgemäßen Pflege der Bräuche. Im Mittelpunkt stehen die Nationalitätenwochen im Rahmen einer 2-Wochen-Projektarbeit. Hier bearbeiten alle Altersgruppen ein Thema z.B. wie alte Handwerkerberufe, die schwäbische Küche oder die Volkstracht. Zu diesen Themen werden Bastelideen gesucht und die Tätigkeiten werden mit viel Mitteln begleitet. Die Kinder sollen mit allen Sinnesorganen handeln. Auch ein Schwabenball wird organisiert mit Gugelhupf sogar eine Ausstellung kann zusammengestellt werden. Die Kinder sollen Erfahrungen sammeln. Unser Ziel ist es, dass die Kinder durch die Projektwochen die Kultur, die Sprache und Bräuche der Ungarndeutschen kennenlernen und erleben.

Schlüsselwörter: Traditionen, Projekt, Stationenarbeit, Identität

### **Experienced Tradition of the German Minority in Hungary in the Nationality Kindergarten**

The event entitled "The experiences of the German minority in Hungary in national minority kindergartens" focuses on the possibilities of nurturing traditions in a child-friendly way with an emphasis on nationality weeks as part of a 2-week project work. Here, people of all ages work on a topic, for example, old handicrafts, Swabian cuisine or national costumes. Craft ideas are sought in these topics, and activities are supported by many resources, children need to use all their senses. A Swabian ball is also organized, and an exhibition can even be put together from the outcome of the activities. Children need to gain experience. Our goal is for children to become familiar with and experience the culture, language and traditions of the German minority in Hungary through the project weeks.

Keywords: traditions, project work, learning station, identity

## **Gál, Márta**

Eötvös József Főiskola, Nemzetiségi és Idegen Nyelvi Intézet  
gal.marta@ejf.hu

### **Stadtrallye im Herzen von Baja**

Besichtigen wir das Stadtzentrum, schauen wir uns dort die alten Gebäude an, bewundern wir die Tóth Kálmán Statue mit der Fontane und lassen wir unsere Fantasie gleiten, um für die Sprachstunden in neue Kommunikationssituation zu geraten! Schaffen wir gemeinsam neue Kommunikationssituationen, denn ohne diese ist die Sprachförderung unvorstellbar!

Schlüsselwörter: Stadtbesichtigung, Kommunikationssituationen, deutsche Sprachförderung

### **Rally in the Heart of Baja**

Visit the city center, see the old buildings there, admire the statue of Kálmán Tóth with the fountain and let your imagination run wild to create as many communication situations as possible for language lessons. Let's come up with as many language situations together as possible, because without them language learning is inconceivable.

Keywords: city tour, communication situations, german language learning



## **Hartmann, Krisztina**

Vaskút-Bátmonostor Német Nemzetiségi Óvoda  
kriszta.hartmann@gmail.com

### **Bilderbücher und Märchen als wichtige Anregung zur sprachlichen Förderung im Kindergarten**

Bilderbücher können eine wichtige Anregung zur sprachlichen Förderung bieten.

Das gemeinsame Lesen von Bilderbüchern bietet ein ideales Umfeld für den Spracherwerb, in dem die Kinder sich geborgen fühlen können. Die Bilder regen das Kind zum Sprechen an, und es kann viele neue Wörter und Sätze lernen. Bilderbücher bieten viele Anlässe für anregende Sprachlernsituationen und ermöglichen einen Zugang zur Sprache, der Spaß macht. Die Themen sprechen Kinder an und wecken damit das Interesse für Bücher. Durch die Kombination von Text und Bild werden den Kindern das Textverstehen erleichtert und der Wortschatz erweitert.

Eine Bilderbuchbetrachtung fördert zum Beispiel:

- die Erweiterung des Wortschatzes,
- die Konzentration,
- die Sprechfreude, die kindliche Erzählmöglichkeit
- Grammatik und Satzbau,
- Empathie und soziale Kompetenz.

Bilderbücher sind Bildungsmittel, die vielseitiger Weise auf die kindliche Entwicklung Einfluss haben.

Schlüsselwörter: sprachliche Förderung durch Bilderbücher

### **Picture Books and Fairy Tales as an Important Stimulus for Language Development in Kindergarten**

Picture books can provide an important stimulus for language development. Reading picture books together provides an ideal environment for language acquisition in which children can feel safe and secure. The pictures encourage the child to speak and they can learn lots of new words and sentences. Picture books offer many opportunities for stimulating language learning situations and provide a fun approach to language. The themes appeal to children and arouse their interest in books. The combination of text and pictures makes it easier for children to understand the text and expands their vocabulary.

For example, looking at a picture book promotes

- the expansion of vocabulary,
- concentration,
- the joy of speaking, the child's ability to tell stories
- grammar and sentence structure,
- empathy and social competence.

Picture books are educational tools that influence children's development in many ways.

Keywords: language development in kindergarten

## **Ilić, Igor**

Osnovna škola Sikirevci  
igor.ilicsb@gmail.com

### **Dječji folklorni kamp – Folklorijada**

Dječji folklorni kamp – Folklorijada je projekt koji se svake godine održava u mjestu Donji Andrijevi. Kamp je namijenjen za djecu osnovnoškolskog uzrasta. Do sada su polaznici bili učenici od Zagreba do Vinkovaca. Kroz četiri dana i tri noći polaznici se na interaktivan način upoznaju sa kulturnom baštinom svojih predaka. Ovo je prvi takav organiziran kamp u Hrvatskoj gdje se polaznici na inovativan način upoznaju sa tradicijom, gastro ponudom, plesom, izradom raznih predmeta, a ono što je najvažnije, polaznici se međusobno upoznaju i miču se od zamki tehnologije.

Ključne riječi: folklorni kamp, inovativnost, interakcija, tradicija

### **Children's Folklore Camp – Folklorijada**

Children's folklore camp - Folklorijada is a project that takes place every year in Donji Andrijevi. The camp is intended for children of primary school age. So far, the participants have been schoolgirls from Zagreb to Vinkovci. During four days and three nights, participants get to know the cultural heritage of their ancestors in an interactive way. This is the first such organized camp in Croatia, where the participants get to know tradition, gastronomy, dance, making various items in an innovative way, and most importantly, the participants get to know each other and avoid the pitfalls of technology.

Keywords: folklore camp, innovation, interaction, tradition

## **Jakab-Orbán, Dominika**

Mohács Térségi Általános Iskola  
orbandomi@gmail.com

### **Spielerische und effektive Wortschatzarbeit**

Der Fremdsprachenunterricht hat mehrere Schwerpunkte, alle sind wichtig, aber in meiner 26-jährigen Unterrichtspraxis konnte ich beobachten, dass es überhaupt nicht einfach ist, den Wortschatz zu erweitern und die Wörter für lange Zeit, möglichst für ewig behalten zu können. Wortschatzarbeit ist vielleicht die Achillesferse des Fremdsprachenunterrichts. Wenn sich die Kinder die Methoden des effektiven Vokabellernens aneignen, werden sie auch später ihren Wortschatz nicht nur in der ersten Fremdsprache, sondern auch in weiteren Sprachen viel leichter erweitern. Ich halte den wissenschaftlichen Hintergrund für sehr wichtig, damit man versteht, was und wie man lernen sollte. Auf dieser Basis wird mit zahlreichen Beispielen dargestellt, wie man den Wortschatz effektiv und spielerisch erweitern kann. Der Schwerpunkt liegt auf der richtigen Art und Weise des Wortschatzlehrens; praktische Kenntnisse und Vorschläge werden dargeboten.

Schlüsselwörter: spielerisch, effektiv, Wortschatzarbeit

### **Playful and Effective Vocabulary Work**

Foreign language teaching has several focal points, all of which are important, but in my 26 years of teaching experience I have observed that it is not at all easy to expand vocabulary and retain words for a long time, preferably forever. Vocabulary work is perhaps the Achilles heel of foreign language teaching. If children acquire the methods of effective vocabulary learning, they will later expand their vocabulary much more easily, not only in their first foreign language, but also in other languages. I consider the scientific background to be very important in order to understand what and how to learn. On this basis, numerous examples are used to illustrate how vocabulary can be expanded effectively and playfully. The emphasis is on the right way to teach vocabulary; practical knowledge and suggestions are provided.

Keywords: playful and effective vocabulary work

## **Lo Bello, Maya J.**

Eötvös Loránd University, TÓK, Budapest, Hungary  
lo.bello.maya.jean@tok.elte.hu

### **Breaking Taboos: Project-Based Learning Through Children's Storybooks Made by Advanced EFL Learners**

This lecture presents a comprehensive teaching unit used to illustrate how a basic topic familiar to all EFL learners – the home and family – can be raised to an advanced level for future international preschool teachers already possessing a high degree of language competency in English. Rather than merely repeating the review of familiar vocabulary, the issue of redlining (United States) is used to highlight housing as a human right. The accompanying topic of segregation focuses attention on the fates of the individual families living in redlined areas. A subsequent examination of how mainstream (white, middle-class) families versus minority families are portrayed in the media leads to an investigation into the depiction of families and types of families. As the culmination of this unit, students were asked to create their own storybooks on taboo topics (including biracialism, death, divorce, single parenthood, disabilities and LGBTQ+) for children aged 3-6 years.

Keywords: taboo, project-based learning, storybooks, EFL

### **Projektalapú tanulás haladó angol nyelvtanulók által készített mesekönyvek segítségével**

Ez az előadás egy átfogó tanegységet mutat be, amely arra szolgál, hogy bemutassa, hogyan lehet egy alapvető téma, amely minden angol mint idegen nyelvet tanuló számára ismerős - a ház és a család - magasabb szintre emelni a jövőbeli nemzetközi óvodapedagógusok számára, akik már rendelkeznek magas szintű nyelvi kompetenciával angol nyelvből. Ahelyett, hogy csak ismert szókincset ismételjünk, a szegregáció (Egyesült Államok) problémáját használjuk fel, hogy rávilágítsunk a lakhatás emberi jogára. A szegregáció kísérő témája ráirányítja a figyelmet az egyes családok sorsára, akik szegregált területeken élnek. A mainstream (fehér, középosztálybeli) családok és a kisebbségi családok hogyan vannak ábrázolva a médiában történő vizsgálata a családok és a családtípusok ábrázolásának kérdését veti fel. Ennek az egységnek a csúcspontjaként a diákokat arra kértük, hogy készítsenek saját mesekönyveket tabutémákról (beleértve a vegyes házasságot, a halált, a válást stb.)

Kulcsszavak: tabu, projekt-alapú tanulás, mesekönyv

## **Miholics, Zoltán**

Xeropan International Kft.  
zoltan.miholics@xeropan.com

### **KRÉTA IFM - Játék a nyelvtanulás**

A KRÉTA Idegennyelvi Felkészítő Modul német és angol nyelv önálló, illetve nyelvtanárok által vezérelt tanulását teszi lehetővé a magyarországi általános és középiskolákban. Az interaktív, játékos feladatokból álló, digitális eszközökön elérhető tananyagok hatékonyan segítik a nyelvi kompetenciák fejlesztését, a tanárok pedig - a számukra kialakított felületek segítségével - személyre szabottan tudják nyomon követni, segíteni diákjaik tanulási folyamatát. Az előadás ennek a komplex rendszernek a bemutatását célozza.

Kulcsszavak: KRÉTA IFM, digitális nyelvtanulás, gamifikáció

### **KRÉTA IFM - Learn Languages in a Fun and Easy Way**

The KRÉTA Foreign Language Preparation Module (KRÉTA Idegennyelvi Felkészítő Modul) enables independent and teacher-led learning of German and English in primary and secondary schools in Hungary. The interactive, playful learning materials, available on digital tools, effectively support the development of language competences, while teachers can use the interfaces designed for them to monitor and support their students' learning process in a personalised way. This presentation aims to showcase this complex system.

Keywords: KRÉTA IFM, language learning, gamification

## **Nedić, Ljubica**

Fakultet za odgojne i obrazovne znanosti, Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera  
u Osijeku  
ljnedic@foozos.hr

### **Što nas pokreće? Uloga odgojitelja, učitelja i knjižničara u procesu dvojezičnoga obrazovanja, hrvatski jezik**

Uloga osoba koje sudjeluju u sustavu odgoja i obrazovanju u svakome povijesnom razdoblju bila je zahtjevna. Danas, kao nikada prije, zadaća stručno osposobljenih ljudi pod velikim je pritiskom javnosti. Društvene mreže i suvremene platforme povećala su koja omogućavaju uvid i seciranje svih postupaka ljudi u odgojnome i obrazovnome procesu. Očekivanja javnosti su velika. Mogu li odgojitelji, učitelji i knjižničari u procesu dvojezičnoga obrazovanja pronaći izvrstan svjetionik koji će ih voditi u olujama suvremenoga svijeta? Cilj ovoga rada je imenovati nove motivacijske alate rada kao i preporučiti uporabu zaboravljenih. Uz dijete i učenika važno mjesto treba zauzeti odgojitelj, učitelj i knjižničar. Što ih pokreće u svakodnevnome poslu? Koje metode koriste? Samo su neka od pitanja na koja će ovaj rad ponuditi rješenja. Uz cjeloživotno obrazovanje nositelja složenoga procesa obrazovanja nužno je ulaganje i u mentalno zdravlje kako bi i krajnji korisnik bio zadovoljan.

Gljučne riječi: knjižničar, mentalno zdravlje, odgojitelj, učitelj

### **What Drives Us? The Role of Educators, Teachers and Librarians in the Process of Bilingual Education**

The role of people participating in the education system in every historical period was demanding. Today, as never before, the task of professionally trained people is under great pressure from the public. Social networks and modern platforms are magnifying glasses that enable insight and analysis of all people's actions in the educational process. Public expectations are high. Can educators, teachers and librarians in the process of bilingual education find an excellent beacon that will guide them in the storms of the modern world? The aim of this paper is to name new motivational work tools as well as to recommend the use of forgotten ones. Along with the child and the student, an important place should be occupied by the educator, teacher and librarian. What motivates them in their daily work? What methods do they use? These are just some of the questions to which this work will offer solutions.

Keywords: librarian, mental health, educator, teacher

## **Nujić, Pavao**

Fakultet za odgojne i obrazovne znanosti, Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera  
u Osijeku

pavao.nujic@gmail.com

### **Zavičaj u globalnom svijetu**

U globaliziranom je svijetu koncept zavičaja složen i slojevit. Tradicionalno shvaćen kao fizičko mjesto rođenja i/ili odrastanja, zavičaj u sebi sadrži i razinu simbola identiteta, kulture i pripadnosti. Globalizacija omogućava snažan kulturni transfer, ali istovremeno može izazvati osjećaj gubitka zasebnog lokalnog identiteta i porijekla. Zavičaj u globalnom kontekstu postaje hibridni pojam koji obuhvaća osobne i kolektivne priče, kulturne utjecaje i dinamične identitete, odnosno baznu točku svakoga pojedinca. Iako globalizacija može razvodniti tradicionalne pojmove zavičaja, ona također pruža priliku za stvaranje novih oblika pripadnosti i identiteta koji su prilagođeni suvremenom, međusobno povezanom svijetu. Kako bi se potencijali globalizacije mogli učinkovito iskoristiti bez straha od nepovratnih kulturnih gubitaka, potrebno je posvetiti posebnu pažnju ranom razvijanju svijesti o lokalnoj i zavičajnoj posebnosti i njihovoj trajnoj vrijednosti.

Ključne riječi: zavičaj, globalizacija, identitet, baština, kultura, odgoj

### **Homeland in Globalized World**

In a globalized world, the concept of the homeland is complex and layered. Traditionally understood as the physical place of birth and/or upbringing, the homeland also contains a symbolic level of identity, culture, and belonging. Globalization enables a strong cultural transfer but can simultaneously evoke a sense of loss of distinct local identity and origin. Homeland in a global context is a hybrid concept that encompasses personal and collective stories, cultural influences, and dynamic identities, i.e. the base point of each individual. Although globalization may dilute traditional notions of homeland, it also provides an opportunity to create new forms of belonging and identity adapted to the contemporary, interconnected world. To effectively harness the potential of globalization without the fear of irreversible cultural losses, it is necessary to devote special attention to the early development of awareness of local and homeland cultural uniqueness and their enduring value.

Keywords: homeland, globalization, identity, heritage, culture, upbringing

## **Prievara, Tibor**

„Budapest” Baptista Gimnázium, Technikum és Sportiskola  
prievarat@gmail.com

### **Mesterséges intelligencia a nyelvtanításban**

Nagyon népszerűek azok az alkalmazások, amelyek tanárok számára ígérennek kevesebb munkát. Képgenerátorok, MagicSchool AI, Curipod és társai.

Mi most arról szeretnénk beszélni, mi következhet ezután? MI van akkor, ha az AI nem a tanár, hanem a diák kezébe kerül, és nem csalásra használja, hanem arra, hogy sokkal hatékonyabban tanulhasson. A hangsúly tehát a tanuláson lesz, és arra mutatunk sok, személyes, kipróbált, konkrét tantermi ötletet, hogyan haladjuk meg az AI = kevesebb készülés a tanárnak gondolkodást, és miként használjuk ki az AI-ban rejlő rengeteg lehetőséget arra, hogy sokkal hatékonyabb legyen a munkánk - és igen, ez gyakran kevesebb készüléssel, munkával (vagy másfajta munkával) is jár.

Kulcsszavak: AI, mesterséges intelligencia, digitalizáció

### **Artificial Intelligence in Language Teaching**

Applications that promise less work for teachers are very popular. Examples include image generators, MagicSchool AI, Curipod, and others. We would like to talk about what might come next. What if AI falls into the hands of students instead of teachers, and it's used not for cheating, but to enable much more efficient learning? The focus will be on learning, and we will present many personal, tried-and-tested classroom ideas on how to move beyond the thinking that AI = less preparation for teachers, and how to utilize the vast potential of AI to make our work much more efficient – and yes, this often involves less preparation and work (or different kinds of work).

Keywords: AI, artificial intelligence, digitalization



## **Sipos, Piroska Katalin**

Károli Gáspár Református Egyetem  
piros.sipos@gmail.com

### **Inkluzív feladatok az angol órán**

A KSH adatai szerint évről évre nő a speciális nevelési igényű tanulók száma, így valószínűleg minden csoportunkban gondoskodnunk kell arról, hogy a tananyagot oly módon válogassuk össze, az órákat úgy tervezzük, hogy a gyakran eltérő igényeket összeegyeztessük. A jó hír az, hogy a specifikus tanulási különbséggel, mint pl. diszlexia, ADHD, autizmussal tanuló diákok számára bizonyítottan leghasznosabb módszertan, az úgynevezett multiszenzorális strukturált tanulásmódszertan minden tanuló számára hatékony. A workshop során megismerkedünk a módszer alapelveivel, valamint kipróbálunk olyan inkluzív feladatokat, melyek ezen alapelvek figyelembevételével tanítják az angol nyelvet azzal a céllal, hogy diákjainkat a lehető legnagyobb mértékben bevonjuk az óráinkba.

Kulcsszavak: SNI, MSL módszer, inkluzív feladatok

### **Inclusive Activities in the EFL Classroom**

According to statistical data, the number of special needs students is on the increase. Consequently, we are likely to find ourselves in a situation where we need to accommodate widely varying needs in our classrooms. The good news is that the multisensory structured learning method, which has been proven to be the most efficient in the case of students with specific learning differences such as dyslexia, ADHD and autism is beneficial for all our learners. In the course of the workshop we are going to get acquainted with the basic principles of this method and try several activities that adhere to these with the aim of achieving the greatest possible inclusion of all learners in the lessons.

Keywords: special needs students, MSL method, inclusion

## **Šošić, Marko**

Fakultet za odgojne i obrazovne znanosti, Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera  
u Osijeku  
msosic.foozos@gmail.com

### **Nacionalna baština kao tema u nastavi likovne kulture**

Materijalna i nematerijalna kulturna baština danas je uglavnom zastupljena u vidu folklornih društava, etnoloških manifestacija ili etnoloških zbirki muzeja. Djeca vrtičke i školske dobi upoznaju ju najčešće u svojoj obitelji, dok se u obrazovnim institucijama kao dio programa i nastavnih tema spominju marginalno. Veliko bogatstvo i nadahnuće koje pruža, nacionalna baština može biti vrlo suvremen i opsežan motiv i poticaj u nastavi likovne kulture. Kroz igru i stjecanje određenih vještina, djeca ju usvajaju kao važan i vrijedan element svojega obrazovanja i odrastanja.

Ključne riječi: nacionalna baština, likovna kultura, predškolski odgoj, razredna nastava

### **National Heritage as a Topic in Art Education**

Today, tangible and intangible cultural heritage is mainly represented in the form of folklore societies, ethnological manifestations or ethnological museum collections. Kindergarten and school-aged children are most often introduced to it in their families, while in educational institutions it is marginally mentioned as part of programs and teaching topics. The great wealth and inspiration it provides, the national heritage can be a very modern and extensive motive and incentive in the teaching of art. Through play and the acquisition of certain skills, children adopt it as an important and valuable element of their education and growing up.

Keywords: national heritage, art culture, preschool education, classroom teaching

## **Szauter, Terézia**

Eötvös József Főiskola, Nemzetiségi és Idegen Nyelvi Intrézet, Baja  
szauter.terezia@ejf.hu

### **Ungarndeutscher Volkstanz**

Bewegung und Sprachförderung, erlebnisreiche Traditionspflege, Gemeinschafts- und Identitätsbildung – das alles kann der ungarndeutsche Volkstanz im Unterricht bieten, das alles haben die Kinder und Jugendlichen in der digitalisierten Welt noch viel mehr nötig als jemals zuvor. Mit Tanz und Musik und praktischen Übungen möchten wir zusammen mit Herrn Josef Emmert, Akkordeonspieler und Tanzlehrer, den interessierten Pädagogen eine kleine Kostprobe geben, wie man ungarndeutsche Volkstänze der Generation Alpha „schmackhaft“ machen kann.

Auf der Tanzkarte der Sommerakademie-Teilnehmer stehen diesmal die deutschen Tänze aus der Batschka und der Branau, in erster Linie die Figurentänze, zu denen man während des Unterrichts – natürlich in deutscher Sprach - auch eine kleine Geschichte aus dem Leben und von den Traditionen der Ungarndeutschen erzählen kann. So ermöglicht der Volkstanz einen Brückenschlag zwischen den verschiedenen Generationen und trägt zur Identitätsbildung bei.

Schlüsselwörter: Ungarndeutscher Volkstanz, Sprachförderung,  
Identitätsbildung

### **German Folk Dance in Hungary**

Movement and language development, experiential traditional education, community building and identity development - all these are offered by German folk dance in Hungary, if it is included in education. And in today's digital world, children and young people need all this more than ever. With dance, music and practical exercises we would like to give - together with accordionist and dance teacher József Emmert - a little insight for interested teachers on how to make the dances of the Germans in Hungary interesting for the alpha generation.

This time, the "dance programme" of the participants of the EJF Summer Academy will focus on the German dances of Bacska and Baranya, mainly figural dances, to which we can also link stories from the life and traditions of the Germans in Hungary - in German, of course. In this way, folk dance classes help to build bridges between different generations and contribute to the development of identity.

Keywords: German folk dance in Hungary, language development, identity  
development

## **Szesztay, Margit**

ELTE BTK Angol Nyelvpedagógia Tanszék  
margit.szesztay@gmail.com

### **Memória-technikák az angol órán**

Milyen módszerek és technikák segítik a tanulókat abban, hogy minél könnyebben megjegyezzék az új szavakat és kifejezéseket? Melyek azok a feladatok, amik lehetőséget adnak a kreatív és motiváló gyakorlásra? Ezeket a kérdéseket beszéljük majd meg konkrét, közösen kipróbált játékos feladatokon keresztül. Felvázoljuk majd a hosszú távú memóriába való rögzítés főbb alapelveit is.

Kulcsszavak: memorizálás, kreativitás, megszemélyesítés

### **Making Language Memorable**

The workshop will focus on memory-friendly teaching methods such as games using memory pegs, guided visualisation, and creative dictation. We will also focus on personalisation and the way this can help students remember new language items. Participants will leave having tried out and reflected on activities for introducing and revising lexical chunks and getting students to use them creatively in meaningful contexts. The key principles of anchoring language in long-term memory will also be highlighted.

Keywords: memorisation, creativity, personalisation

## **Trentinné Benkő, Éva**

Eötvös Loránd Tudományegyetem, TÓK  
trentinne.benko.eva@tok.elte.hu

### **Nyelv és minden más: holisztikus fejlesztés angol dalok, mondókák és játékok segítségével a korai angol nyelvoktatás kontextusában**

Az interaktív módszertani műhelyfoglalkozás az angolt, mint idegennyelvet (EFL) tanító, korai fejlesztés területén dolgozó pedagógusoknak és pedagógushallgatóknak szól. Célja, hogy kedvet ébresszen a rövid gyermekirodalmi műfajok, többek között a klasszikus és kortárs dalok, versek, mondókák, nyelvtörők, találós kérdések, viccek, játékos mozgás- és tánc tevékenységek, valamint hagyományos és partijátékok alkalmazására. Ezek a gyermekirodalmi alkotások hatékony eszközei lehetnek a fiatal nyelvtanulók holisztikus fejlődésének, hozzájárulva a nyelvi, kognitív, érzelmi, társas, kulturális és kreatív kompetenciáik gazdagodásához. A gyermekirodalom nagyban támogatja a tanulók nyelvi készségeit, miközben bővíti a világról alkotott ismereteiket is. A workshop gyakorlatias ötleteket kínál motiváló és élvezetes angol nyelvi tanórák és foglalkozások tartásához.

Kulcsszavak: holisztikus fejlesztés, angol mint idegen nyelv (EFL), gyermekirodalom, rövidebb műfajok, fiatal tanulók

### **Language and Beyond: Holistic Development Through Songs, Rhymes, and Games in the Young Learners' EFL Classroom**

This interactive teacher training methodology workshop targets both pre- and in-service educators of young learners in the field of English as a Foreign Language (EFL). It aims to encourage teachers to utilise shorter genres of children's literature, which include classic to contemporary songs, rhymes, poems, tongue twisters, chants, riddles, jokes, playful movement and dance activities, as well as traditional and party games. These literature pieces can serve as powerful tools in holistic development, nurturing linguistic, cognitive, physical, social, emotional, cultural, psychological, and creative growth in children. Children's literature has the potential to enhance students' language skills and competences while also broadening their understanding of the world around them. The workshop offers practical ideas for creating motivating and enjoyable EFL lessons for young learners.

Keywords: holistic development, English as a Foreign Language (EFL), children's literature, shorter genres, young learners



**Eötvös József Főiskola**  
**Nemzetiségi és Idegen Nyelvi Intézet**  
6500 Baja, Szegedi út 2.  
[info@ejf.hu](mailto:info@ejf.hu)  
[www.ejf.hu](http://www.ejf.hu)



**Baja  
2024**